

SRIL (SERVICE RÉGIONAL D'INTERPRÉTARIAT DE LANAUDIÈRE)

## ÉTABLIR LE LIEN ENTRE LES SOURDS ET LES ENTENDANTS

**VALÉRIE SCHMALTZ**  
valeries@groupejcl.com

Le Service régional d'interprétariat de Lanaudière (SRIL) est un organisme sans but lucratif destiné aux personnes sourdes et malentendantes.

Subventionné par l'Agence de la santé et des services sociaux des Laurentides, le SRIL propose des services d'intervention dans les secteurs suivants: santé, services sociaux, services gouvernementaux, justice, travail, formation, soutien parental et vie associative.

Ainsi, du 1<sup>er</sup> avril au 31 mars, les personnes vivant avec une déficience auditive peuvent, 48 heures à l'avance, réserver les services d'un interprète qui agira comme lien de communication entre elles et les entendants.

«Outre nos services de base, nous offrons aussi des services non facturables, mais autorisés dans des cabinets privés, tels que la physiothérapie, l'ergothérapie, la kinésiologie, entre autres, et ce, à raison de 10 rencontres dans l'année», explique la coordonnatrice du SRIL, Diane Miron. «Pour ce qui est des cabinets publics, des urgences, des centres de réadaptation et plusieurs autres, les services d'interprétariat sont couverts en tout temps. Il n'y a pas de restrictions.»

### INTERPRÈTES

Trois interprètes permanents se partagent les territoires de Lanaudière-Laurentides, et 18 pigistes prennent la relève quand le nombre de demandes dépasse les capacités du trio. Selon la coordonnatrice, le SRIL a enregistré 2 096 demandes de services d'interprétariat l'année dernière. De ce nombre, 282 services ont été annulés.

«Les demandes ont été annulées, soit par la personne sourde elle-même ou encore parce que le rendez-vous a été remis», nuance Mme Miron.

Interrogée sur le nombre de demandes qui ont été refusées dans l'année, cette dernière a souligné que seulement 12 demandes ont dû être rejetées par manque de disponibilité des interprètes. «Tout le monde avait un horaire plein, cette fois-là. Par expérience, nous savons que, deux à trois fois par mois, il s'avère très difficile de répondre à toutes les requêtes. Il semblerait que les rendez-vous se prennent plus souvent à certaines dates qu'à d'autres», ajoute la coordonnatrice.

Qu'en est-il du nombre d'interprètes disponibles? Sont-ils assez nombreux? «Je ne vous mentirai pas en vous disant qu'ils sont en quantité suffisante. Tous les services d'interprétariat se heurtent au même problème. Il en faudrait plus.»

### COMPRÉHENSION

Mise au courant des revendications des Sourds concernant les services d'interprétariat qu'ils jugent insuffisants, Diane Miron avoue comprendre la problématique. Quant aux autres doléances de la communauté sourde, une réponse partielle est livrée, sous fond de déduction logique.

«C'est le manque d'argent, croit-elle. Écoutez, on nous demande de livrer des statistiques à une date précise et ensuite, on nous dit que les chiffres ne sont peut-être plus bons, qu'il faudrait à nouveau en sortir d'autres. Et les demandes sont sans cesse repoussées.»

### AUTRES SERVICES

On se targue, au SRIL, d'être le seul centre d'interprétariat à offrir un service d'aide à la traduction, que ce soit pour des lettres, des papiers officiels ou encore pour des conversations téléphoniques nécessitant des instructions verbales. «Ce service a été utilisé 691 fois dans les Laurentides. Il est très apprécié par les Sourds», ajoute Mme Miron.

Un rendez-vous est toutefois requis en tout temps.



Les services d'interprétariat sont essentiels pour les Sourds. Cela leur permet d'établir un lien de communication entre eux et les entendants.

## Fin de Saison Tuques, Gants et Mitaines

TOUT à:  
50%

de rabais

**André Jac Sport**

5520 boul. des Laurentides, Laval (450) 622-2410

La promotion se termine dimanche le 4 mars 2012 à 17h00

NORD INFO.COM, 25 février 2012, Page 7

**DR. MARTIN SCUTT, DPM & assoc. (450) 979-0303**

[www.podiatre-rive-nord.com](http://www.podiatre-rive-nord.com)

**METTEZ LES PIEDS CHEZ NOUS EN TOUTE CONFIANCE!**



**15 ANS D'EXPÉRIENCE**

New York College of Podiatric Medicine  
Clinicien à l'UQTR

**ADULTES ET ENFANTS  
SUITE CHIRURGICALE  
LASER**

Douleurs aux pieds  
Examens biomécaniques  
Chirurgie osseuse et tissus mous  
Orthèses de qualité (prescription et suivi inclus)

Verrues plantaires  
Ongles incarnés  
Et plus!

**NOUVEAU!**

**TECHNOLOGIE LASER  
SÉCURITAIRE, EFFICACE  
SANS DOULEUR**

ONGLES ÉPAIS, DÉCOLORÉS & GÉNANTS  
Traitement approuvé par Santé Canada contre le champignon des ongles et les verrues

ROSEMÈRE (450) 979-0303... (260, ch. Grande-Côte. Près de la gare) ♿  
LAVAL..... (450) 937-5055... (4072, boul. le Corbusier) ♿

581971\_47370\_26v